

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해 주시기 바랍니다.
※ こちらの翻訳文は民願申請の参考用であり、提出時には既存の韓国語の書式に韓国語でご記入くださいますようお願いいたします。

【서식 2 : 외국인관서별 수정 가능】

【총 6쪽 중 1쪽】

【書式2 : 外国人官署ごとに修正可】

【全6ページ中1ページ】

방문동거 신청 관련 진술서

訪問同居申請に関する陳述書

- 동 진술서는 방문동거 신청자에 대한 적격 여부를 심사하기 위한 자료로 활용되며, 거짓된 내용을 기재할 경우 방문동거 체류자격 변경 또는 기간연장이 불허될 수 있습니다.
- この陳述書は訪問同居申請者が適格かどうかを審査するための資料として活用され、虚偽の内容を記載した場合は訪問同居在留資格の変更又は期間延長が却下されることがあります。
- 또한 외국인관서 공무원이 사실 여부를 확인하기 위해서 관련 자료나 서류 제출을 요구할 수 있으며, 이에 불응할 경우 체류자격 변경이나 기간연장이 불허될 수 있습니다.
- また外国人官署の公務員が事実を確認するために関連資料や書類の提出を求める場合があります、それに従わない場合は在留資格の変更又は期間延長が却下されることがあります。
- 초청자와 방문동거 신청자 함께 작성하여 주시고, 초청자가 대리 작성시에는 방문동거 신청자에게 작성한 내용에 대한 사실여부를 확인 후 제출하여 주시기 바랍니다.
- 招聘者と訪問同居申請者が一緒に記入し、招聘者が代理で記入する際は訪問同居申請者に記入した内容の事実を確認した上で提出してください。

1. 초청자 및 초청자의 배우자 관련 사항

1. 招聘者及び招聘者の配偶者に関する事項

가. 초청자(귀화자) 인적사항

イ. 招聘者（帰化者）の基本事項

성명 氏名		연락처 連絡先	
생년월일 生年月日		성별 性別	
주소 住所			
금번 방문동거 신청 외국인과의 관계 今回訪問同居を申請する外国人との関係			

나. 초청자(귀화자)의 배우자 인적사항

ロ. 招聘者（帰化者）の配偶者に関する基本事項

성명 氏名		연락처 連絡先	
생년월일 生年月日		성별 性別	
주소 住所			

다. 초청자(귀화자)와 초청자의 배우자의 과거 초청 여부

八. 招聘者（帰化者）と招聘者の配偶者による招聘歴の有無

가. 다음 해당 내용의 박스(□)에 표시(√)하여 주시기 바랍니다.

イ. 次の当該事項 (□) に「√」をつけてください。

- 금번 신청일 기준 3년 이전에 초청자 또는 배우자가 초청한 외국인은 없다 ☐
- 本件の申請日までの過去3年間に招聘者又は配偶者が招聘した外国人はいない ☐
- 금번 신청일 기준 3년 이전에 초청자 또는 배우자가 초청한 외국인이 있다 ☐
- 本件の申請日までの過去3年間に招聘者又は配偶者が招聘した外国人がいる ☐

나. “초청한 외국인이 있다☑”로 표시하셨을 경우 초청한 외국인의 인적 사항과 초청목적을 다음 표에 기재하여 주시기 바랍니다.

ロ. 「招聘した外国人がいる☑」の場合は、招聘した外国人の基本事項と招聘の目的を下記の表に記入してください。

연번 連番	인적사항 基本事項	초청목적(간략기재) 招聘目的 (簡略に記載)
1	영문성명: (성별:) 英語の氏名: (性別:) 생년월일: (국적:) 生年月日: (国籍:)	
2	영문성명: (성별:) 英語の氏名: (性別:) 생년월일: (국적:) 生年月日: (国籍:)	
3	영문성명: (성별:) 英語の氏名: (性別:) 생년월일: (국적:) 生年月日: (国籍:)	

4	영문성명: (성별:) 英語の氏名: (性別:) 생년월일: (국적:) 生年月日: (国籍:)	
5	영문성명: (성별:) 英語の氏名: (性別:) 생년월일: (국적:) 生年月日: (国籍:)	
6	영문성명: (성별:) 英語の氏名: (性別:) 생년월일: (국적:) 生年月日: (国籍:)	

- 초청한 외국인 중 체류기간 내에 출국하지 않은 외국인은 없다 ☐
- 招聘した外国人のうち、在留期間内に出国していない外国人はいない ☐
- 초청한 외국인 중 난민신청을 하였거나, 불법체류하다 출국하였거나 또는 불법체류하면서 현재까지 출국하지 않은 외국인이 있다 ☐
- 招聘した外国人のうち、難民申請をしたり、不法滞在して現在に至るまで出国していない外国人がいる ☐
 - ☞ 불법체류하다 출국하였거나 현재까지 출국하지 않은 이유?
 - ☞ 不法滞在して出国、もしくはは現在に至るまで出国していない理由は何ですか。

2. 금번 방문동거 신청 외국인 관련 사항

2. 本件の訪問同居を申請する外国人に関する事項

가. 방문동거 신청자(외국인) 인적사항

イ. 訪問同居申請者（外国人）の基本事項

영문성명 英語の氏名			
국적 国籍		연락처 連絡先	
생년월일 生年月日		성별 性別	
주소 住所			

나. 체류 목적

ロ. 在留目的

가. 해당하는 부분에 모두 표시(✓)하여 주십시오.

イ. 該当するものに全部「✓」をつけてください。

☐ 초청자의 출산·양육 지원

☐ 招聘者の出産・育児支援

- 초청자 임신으로 출산 지원 ☐
- 招聘者の妊娠に伴う出産支援 ☐
- 초청자가 출생한 자녀(7세 미만) 양육 지원 ☐
- 招聘者が出産した子（7歳未満）の育児支援 ☐

- 초청자의 미성년 자녀 3명 이상 양육 지원 ☐
- 招聘者の未成年の子（３人以上）の育児支援 ☐
- 초청자의 배우자가 사망하거나 이혼 등으로 초청자 혼자 자녀를 양육하는 것을 지원 ☐
- 招聘者の配偶者の死亡、若しくは離婚等によって招聘者一人で行っている育児の支援 ☐
- 초청자의 자녀가 장애가 있어서 해당 자녀 양육 지원 ☐
- 招聘者の障害がある子の育児支援 ☐

■ 초청자의 도움이 필요한 상황에 대한 지원

■ 招聘者のサポートが必要な状況に対する支援

- 초청자가 중증질환으로 장기간 입원 또는 치료 등으로 정상적인 생활이 어려워 간병 필요 ☐
- 招聘者が重症疾患で長期間入院又は治療等を受ける必要があり、日常生活が困難で介護が必要 ☐
- 초청자의 배우자가 중증질환으로 장기간 입원 또는 치료 등으로 정상적인 생활이 어려워 간병 필요 ☐
- 招聘者の配偶者が重症疾患で長期間入院又は治療等を受ける必要があつて日常生活が困難なために介護が必要 ☐
- 기타 위에 준하는 사유가 있어 초청자 지원이 필요한 경우 ☐
- その他上記に準ずる理由があつて招聘者の支援が必要な場合 ☐

나. 초청자의 지원 사유 중 '혼자 양육', '장애 자녀', '중증질환', '기타 사유' 인 경우 해당 내용을 구체적으로 기재하여 주십시오.

□ . 招聘者の支援理由が「ひとり育児」、「障害を持つ子」、「重症疾患」、「その他の理由」である場合、該当する内容を詳しく記載してください。

다. 금번 방문동거 신청자(외국인)의 국내 거주지(예정지 포함)

八. 本件の訪問同居申請者（外国人）の国内居住地（予定地を含む）

가. 방문동거 신청자의 거주지(예정지 포함)은?

イ . 本件の訪問同居申請者の居住地（予定地を含む）はどこですか。

- 초청자와 함께 거주함 ☐
- 招聘者と一緒に居住する ☐
- 초청자와 함께 거주하지 않음 ☐
- 招聘者と一緒に居住しない ☐

나. “초청자와 함께 거주하지 않음 ☒ ”으로 표시하셨을 경우 다음 내용을 기재하여 주시기 바랍니다.

□ . 「招聘者と一緒に居住しない ☒ 」の場合は、下記の内容を記載してください。

- 방문동거 신청자의 거주지에 대한 임대 금액는?
- 訪問同居申請者の居住地の賃貸金額はいくらですか。

- 임대료를 초청자가 부담하는지 하는지 외국인이 부담하는지?
- 賃貸料を負担しているのは招聘者と外国人のうちどちらですか。

- 초청자 부담 ☐

- 피초청자(외국인) 부담 ☐

- 招聘者が負担 ☐

- 被招聘者 (外国人) が負担 ☐

- 초청자와 함께 거주하지 않은 이유는?
- 招聘者と一緒に居住しない理由は何ですか。

라. 체류 경비

二. 在留經費

가. 다음 해당 내용의 박스(□)에 표시(√)하여 주시기 바랍니다.

イ. 次の当該事項 (□) に「√」をつけてください。

- 초청자(귀화자)가 체류경비 전액 부담□
- 招聘者 (帰化者) が在留經費を全額負担□
- 외국인인 체류경비 전액 부담□
- 外国人が在留經費を全額負担□
- 초청자와 외국인이 함께 체류경비 부담□
- 招聘者と外国人が一緒に在留經費を負担□

나. “외국인 전액 부담☑” 또는 “초청자와 외국인이 함께 부담☑”으로 표시 하셨을 경우 체류경비를 위하여 ① 한국에 가져온 금액(향후 예정 금액 포함)은 얼마인지, ② 어떤 방식(계좌이체, 인편 등)으로 한국에 가져왔는지(예정금액 포함) 기재하여 주시기 바랍니다.

ロ. 「外国人が全額負担☑」又は「招聘者と外国人が一緒に負担☑」の場合は、在留經費のために①韓国に持ち込んだ金額 (今後の予定金額を含む) はいくらなのか、②どのような方法 (銀行振込、人づて等) で韓国に持ち込んだのか (予定金額を含む) 記載してください。

① 외국인인 자국에서 한국으로 가져온 (예정)금액?

① 外国人が自国から韓国に持ち込んだ (予定) 金額はいくらですか。

② 어떤 방식(계좌이체, 인편 등)으로 한국으로 가져왔는지(예정금액 포함)?

② どのような方法 (銀行振込、人づて等) で韓国に持ち込んだか (予定金額を含む) 。

(외국인관서 공무원이 사실 여부를 확인하기 위해서 관련 자료나 서류 제출을 요구할 수 있음)

(外国人官署の公務員が事実を確認するために関連資料又は書類提出を
求めることがあります)

3. 기타 사항

3. その他の事項

초청인이나 신청자(외국인)가 하고 싶은 말을 자유롭게 기재하십시오.
招聘人又は申請者（外国人）は意見などを自由に記載してください。

년 월 일
年 月 日

초청자(귀화자) : (서명)

招聘者（帰化者） : (署名)

신청자(외국인) : (서명)

申請者（外国人） : (署名)

○○출입국·외국인청(사무소 또는 출장소)장 귀하

○○出入国外国人庁（事務所又は出張所）長殿